



# oneword.

Translation  
Localisation  
Process optimisation  
Terminology management  
Certified quality management

[www.oneword.de](http://www.oneword.de)



"The main aim of translation is to ensure your customers understand the product or service you are offering."

### DIN EN 15038 certified translation services

Global markets offer companies enormous opportunities to succeed. We want to support our customers' international goals by providing them with the optimum translation service for their needs, while at the same time establishing processes that keep costs to a minimum.

Our main focus, therefore, is on ensuring our staff are extremely well qualified, maintaining cutting-edge technologies and the consistently high quality of our services. The fact that our translation services are certified means our customers are guaranteed reliable quality management, a strict supplier selection procedure, data security and compliance with relevant standards and guidelines – across all languages.

### Our services at a glance:

- Specialised translation in line with DIN EN 15038
- Localisation
- Terminology management
- Translation management and workflow optimisation
- Translation memory systems and workflow technologies
- Desktop publishing
- Training sessions, workshops





### We work with you to define optimum processes

It is now hard to imagine the translation process without translation memory systems and other technologies. They have brought about huge savings in cost and time and, when correctly applied, increase quality and transparency.

Our translation management team works with you to develop the right concepts for your processes, so that translation projects run smoothly and optimally at all times. This is what service and working in partnership means for us.

For all your projects and jobs, irrespective of how large-scale, time-sensitive and complex they may be, you will be assigned a permanent contact person from our project management team to support you.

### Translation management at a glance:

- Project management and precise scheduling of translation projects
- Resource planning and creation of a permanent translation team for your company
- Quality assurance, statistical evaluation methods and feedback management
- Processing of all DTP formats, PIM/ CMS formats, web formats, Office formats, etc.
- Optimising translation processes
- Consultancy, support and training sessions



"We not only take care of the translation, we handle your entire translation process."

## Technologies at a glance:

### Translation memories/CAT technologies

As standard, we use SDL Trados Studio 2014 and Across Language Server. We are also able to adapt flexibly to our customers' requirements.

### Online terminology management

A standardised, flexible database provides easy access to company-specific terminology at any time, from any location with a web browser.

### Online project portal

Using the oneworld customer portal, you can easily request quotes, order translations and check the status and scope of your jobs at any time.

### Online reviewing

Browser-based revision tools provide you or your colleagues in offices abroad with the option of revising translations online.

### Localisation/adaptation

As well as being translated, software interfaces and process visualisations also need to be adapted, e.g. to adhere to length restrictions. For this we use localisation systems and customer-specific systems, such as WinCC, for example.

## Terminology management at a glance:

- Terminology consultancy
- Terminology creation and extraction
- Terminology management and maintenance
- Practical workshops



"Our collaboration with oneworld can be described in one word: indispensable. The processing of ad hoc jobs flexibly and swiftly, while still maintaining the same high quality of work is something we are particularly impressed with."

*Ulrich Klein*  
Online Editor  
Citrix Online Germany GmbH

"We pride ourselves on quality and first-class service and oneworld has reliably delivered both since 2005. Flexibility, adherence to deadlines and open, friendly interaction means that working with oneworld is always a pleasure."

*Hans-Joachim Renz*  
Head of Product Communication  
C. & E. FEIN GmbH

"We are especially pleased with the linguistic expertise, technological expertise relating to Across and reliable project management at oneworld. As well as receiving expert feedback from oneworld, it is particularly important for us that, in addition, they frequently provide us with advice on how to improve our own procedures."

*Richard Donaldson B.A. (Hons.) L.R.A.M.*  
Translation Services Manager  
PHOENIX CONTACT GmbH & Co. KG

"Alongside high quality translation, I believe good project management is extremely important. All my questions are answered and the organisational aspect is very good. Deadlines are met, translation queries are clarified. At oneworld, I always receive excellent advice and support."

*Ulrike Gass*  
Localisation and Translation System Manager  
ELO Digital Office GmbH



## Why you should get in touch with us

### Your translation projects are in safe hands with us

We assume responsibility for your projects and know your processes and products. We are proactive and most importantly we think ahead. Your projects are managed by experienced project managers, who are qualified translators and linguists.

### We pull out all the stops for you

We respond to your queries as quickly as possible. Our project and management teams are always available for you. Adherence to deadlines and prompt consultation with you are our priority.

### We meet your requirements with maximum flexibility

Our diverse customer base means we cover almost all sectors – from heavy industry through to research and education. We are accustomed to adapting quickly and flexibly to new requirements, processes and the deployment of new technologies.



### Everything you need to know about oneword

oneword GmbH is a modern, medium-sized company, which has experienced steady growth for over ten years and is a technology leader among translation service providers.

Our headquarters are located in Böblingen, near Stuttgart. We work on several thousand projects every year with colleagues and translators from all four corners of the world.

Alongside specialised translations and localisations in all languages, our core competence is translation management, which we carry out for a large and diverse customer base of long-standing partners from major industries, both new and old alike.

Technical certifications and certified quality management in line with DIN EN 15038, as well as memberships of leading centres of expertise, are proof of our experience, competence and quality standards.

### Memberships & certifications



Member of the German Terminology Association (DTT)



Member of the German Association for Communication and Information (tekomp)



DIN EN 15038 certified



Across certificate



SDL Trados Studio

#### oneword GmbH

Otto-Lilienthal-Straße 36  
71034 Böblingen, Germany

Telephone +49 (0) 7031 714 9550

Fax +49 (0) 7031 714 9565

E-mail [info@oneword.de](mailto:info@oneword.de)